

LIÊN BỘ**Y TẾ — NGÂN HÀNG**

HỈ THỊ số 18 ngày 31-8-1962 của liên Bộ Y tế — Ngân hàng về việc cho các cơ sở Công tư hợp doanh thuộc Nam thuộc Bắc, Tân được và các đơn vị sản xuất thuộc vay vốn Ngân hàng Nhà nước.

Kính gửi: Ủy ban hành chính các tỉnh, các Sở, Ty Y tế, các Quốc doanh được phẩm, các Chi nhánh Ngân hàng,

Năm 1961, ngành kinh doanh thuộc Nam thuộc Bắc và Tân được đã từ Bộ Nội thương chuyển sang Bộ Y tế làm nhiệm vụ tiếp tục cải tạo và quản lý các tổ chức Công tư hợp doanh thuộc Nam thuộc Bắc và Tân được. Mỗi tổ chức Công tư hợp doanh vẫn kinh doanh và sản xuất với toàn bộ số vốn hợp doanh của mình, do đó có tình trạng nơi thừa, nơi thiếu vốn.

Thi hành Thông tư số 96-TTg ngày 15-4-1960 của Thủ Thủ tướng về việc « quy định tạm thời quan hệ giữa tài vụ các xí nghiệp công tư hợp doanh và dự toán Ngân sách Nhà nước » và để giúp cho ngành hợp doanh thuộc Nam thuộc Bắc đi vào hạch toán kinh tế, không để tình trạng nơi thừa vốn, nơi thiếu vốn ảnh hưởng đến kinh doanh và việc quản lý tài chính, liên Bộ Y tế — Ngân hàng thống nhất quy định những điểm như sau:

A. VỀ VIỆC CẤP VỐN

1. Đối với các tổ chức Công tư hợp doanh thương nghiệp, sau khi được xét duyệt vốn tạm thời Bộ Y tế sẽ cấp 30% vốn lưu động định mức dự trù về hàng hóa, còn 70% Ngân hàng sẽ cho vay bằng vốn tín dụng ngắn hạn.

2. Đối với các tổ chức Công tư hợp doanh sản xuất chế biến, sau khi duyệt vốn lưu động, Bộ Y tế sẽ cấp 70% định mức và chuyển 30% sang Ngân hàng cho vay trong định mức kế hoạch

B. ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

1. Căn cứ vào số liệu kiểm kê đến hết ngày 30-6-1962 để đánh giá lại tài sản và xét định vốn, dựa trên cơ sở ấy các Sở và Ty Y tế, các Quốc doanh được phẩm sẽ lập lại kế hoạch tài vụ cho sáu tháng cuối năm 1962, có sự tham gia ý kiến của cơ Sở, Ty Y tế, Quốc doanh được phẩm, Chi nhánh Ngân hàng và Ty Tài chính, rồi gửi về Bộ Y tế duyệt.

2. Dựa vào tồn kho bình quân sáu tháng cuối năm, Bộ Y tế sẽ cấp vốn như đối với các tổ chức Quốc doanh được phẩm tỉnh: Ngân hàng sẽ cho vay trong và ngoài định mức vốn lưu động khi cần thiết theo đúng như thể lệ và biện pháp đã quy định.

3. Sau khi các địa phương đã kiểm kê tài sản và duyệt vốn xong cho các Công tư hợp doanh thuộc Nam thuộc Bắc và thuộc Tây thì các Sở, Ty Y tế sẽ báo cáo kết quả về Bộ Y tế và các chi nhánh Ngân hàng báo cáo về Ngân hàng Trung ương biết. Bộ Y tế tổng hợp tình hình, rút vốn nơi thừa điều hòa cho nơi thiếu và chuyển phần cho vay trong định mức sang Ngân hàng. Sau khi đi điều hòa vốn nếu thiếu vốn, Bộ Y tế sẽ cấp thêm, nếu thừa vốn thì Bộ Y tế tạm chuyển sang Ngân hàng quản lý, trong lúc, Bộ Y tế chưa nghiên cứu kịp việc sử dụng vốn để mở rộng sản xuất và kinh doanh thì số vốn đó tạm ghi vào tài khoản tiền gửi chuyên dụng. Khi nào Bộ có kế hoạch sản xuất và kinh doanh sẽ cùng Ngân hàng xét và phân phối lại số vốn đó cho đơn vị trực tiếp hoạt động theo kế hoạch.

Riêng đối với các cửa hàng và các xí nghiệp sản xuất chế biến công tư hợp doanh chưa đủ điều kiện chuyển thành đơn vị hoạch toán kinh tế độc lập mà còn chịu sự lãnh đạo của Quốc doanh được phẩm, nếu xét thấy cần, thêm vốn cho các đơn vị đó thì Quốc doanh được phẩm phải đứng ra vay và chịu trách nhiệm về số vốn vay đó. Các đơn vị và Công tư hợp doanh vay vốn các Chi nhánh Ngân hàng phải nghiêm chỉnh chấp hành đầy đủ các chế độ, thể lệ tín dụng của Ngân hàng đã ban hành. Hàng tháng, qui, năm, khi gửi kế hoạch kinh doanh tài vụ, báo cáo sơ kết và tổng kết về nghiệp vụ kinh doanh cũng như tài vụ lên cấp trên, phải gửi cho Chi nhánh Ngân hàng trực tiếp cho vay một bản để nắm tình hình theo dõi giúp đỡ khi cần thiết.

Các Chi nhánh, Chi điểm Ngân hàng địa phương, các cửa hàng và các cơ sở sản xuất công tư hợp doanh cần phải liên hệ chặt chẽ với nhau, giúp nhau hoàn thành tốt kế hoạch sản xuất, kế hoạch lưu thông hàng hóa và kế hoạch tín dụng.

Liên Bộ nhắc các địa phương: việc xét định vốn, cấp vốn và cho vay đối với các cửa hàng, các cơ sở sản xuất Công tư hợp doanh là một công tác mới, khi nhận được chỉ thị này phải cùng nhau bàn bạc cụ thể giữa Ty, Sở Y tế, Quốc doanh được phẩm, Chi nhánh Ngân hàng và Ty Tài chính để thi hành. Nếu có gì khó khăn trở ngại, phải kịp thời báo cáo liên Bộ giải quyết.

Hà-nội, ngày 31 tháng 8 năm 1962

K.T. Bộ trưởng Bộ Y tế
Thư trưởng

DINH THỊ CẦN

K.T. Tổng giám đốc
Ngân hàng Việt-nam

Phó Tổng Giám đốc

TRẦN DUONG